

### **Tekijän kommentit:**

Tämä mediaatiotehtävä on samalla luetun ymmärtämisen ja puhumisen tehtävä tasoille A1.3–A2.1.

Opettaja antaa opiskelijalle kutsun kurssille ja kertoo seuraavat ohjeet:

*Ystäväsi, joka on hiljattain muuttanut Suomeen, on saanut tämän paperin postitse. Hän ei ymmärrä tätä paperia ja pyytää sinulta apua, koska olet asunut Suomessa pidempään ja osaat suomea paremmin. Miten selittäisit ystäväillesi tämän tekstin sisällön? Muista olla empaattinen, ystävällinen ja avulias.*

Monikielisyyttä voi hyödyntää kääntämällä tehtävän ohjeet kielelle, jota opiskelija ymmärtää hyvin. On mahdollista myös sopia, että kuvitellulla ystävällä ja opiskelijalla on sama yhteinen kieli ja että opiskelija selittää hänelle tekstin sisällön sillä kielellä. Tällöin opettaja arvioi vain luetun ymmärtämistä. Opettajan tietysti on myös ymmärrettävä, tulkitseeko opiskelija kurssikutsua oikein.

### **Testipisteen kommentit:**

Tilanne simuloi hyvin tosielämää. Jos opiskelijoilla on yhteinen kieli, he voisivat tosiaan käyttää sitä ja varmistua lopuksi yhdessä, ovatko ymmärtäneet viestin sisällön samalla tavoin. Samalla voidaan keskustella siitä, mistä suomalaisen yhteiskunnan tai kulttuurin toimintatavoista olisi hyvä kertoa taustatietoa hiljattain maahan muuttaneelle. Tekstin mediaation lisäksi tehtävässä voidaan harjoitella siis myös vuorovaikutuksen mediaatiota lisäämällä monikulttuurista ymmärrystä.

Toisaalta jos mediaatiossa on tarkoitus käyttää suomea, joudutaan opiskelussa usein vähän keinotekoiseen tilanteeseen: jos tuttava on menossa 0-tasolta alkavalle kurssille, miksi maassa kauemmin asunut henkilö selittäisi hänelle kirjeen sisältöä suomeksi? Ehkäpä henkilö osaa jo suullisesti hiukan suomea, mutta aloittaa kurssinsa nolasta, koska aiempaa opiskelutaustaa ei ole eikä kirjallista osaamista.